

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1995-1996

19 JANUARI 1996

Voorstel van resolutie betreffende de behandeling van kinderen in weeshuizen in de Volksrepubliek China

(Ingediend door de mevr. Thijs c.s.)

TOELICHTING

Toen de wereld in 1989 beelden te zien kreeg van de manier waarop kinderen in Roemeense weeshuizen werden behandeld en vooral mishandeld, was de verontwaardiging groot. Alles wijst erop dat dergelijke onmenselijke praktijken ook in Chinese kind-instellingen voorkomen. Volgens de Amerikaanse mensenrechtenorganisatie *Human Rights Watch* is de situatie in de Volksrepubliek China nog schrijnender. In de ergste Roemeense weeshuizen slaagde zo'n 40 pct. van de kinderen er niet in de instelling levend te verlaten. In China blijkt dat, volgens officiële cijfers van 1989, tussen de 59 à 72 pct. van de kinderen daar niet in slagen. Volgens het rapport *Death by default* van *Human Rights Watch* overleeft in de meest prestigieuze kinderinstantie van China, het Shanghai Kinderenwelzijn Instituut, niet één kind op vier.

Het rapport van *Human Rights Watch* is, zoals uit persbronnen is te vernemen, het lijkigste en het best gedocumenteerde ooit over deze problematiek gepubliceerd. De getuigenissen van een Chinese dokter uit de Shanghai instelling en van een gewezen patiënt die er zijn jeugd doorbracht, geven het rapport een belangrijke objectieve waarde. Ook al verklaart de Chinese overheid dat het rapport onjuistheden bevat en het er enkel op gericht is om China in een verkeerd

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1995-1996

19 JANVIER 1996

Proposition de résolution sur les mauvais traitements infligés aux enfants dans les orphelinats de la République populaire de Chine

(Déposée par Mme Thijs et consorts)

DÉVELOPPEMENTS

Quand, en 1989, le monde découvrait les images montrant de quelle manière les enfants étaient traités, et surtout maltraités, dans les orphelinats roumains, l'indignation fut grande. Tout semble indiquer que des pratiques aussi inhumaines sévissent également dans les institutions chinoises pour enfants. Selon *Human Rights Watch*, l'organisation américaine de défense des droits de l'homme, la situation en République populaire de Chine est plus grave encore. Dans les pires orphelinats roumains, quelque 40 p.c. des enfants ne parvenaient pas à quitter l'institution vivants. Il apparaît qu'en Chine, selon des chiffres officiels de 1989, 59 à 72 p.c. des enfants seraient dans le cas. Selon le rapport *Death by default* présenté par *Human Rights Watch*, pas un enfant sur quatre ne survit dans l'institution pour enfants la plus prestigieuse de Chine, à savoir l'Institut de bienfaisance pour enfants de Shanghai.

Comme des sources de presse l'indiquent, le rapport de *Human Rights Watch* est le plus complet et le mieux documenté jamais publié sur cette problématique. Les témoignages d'un médecin chinois de l'institution de Shanghai et d'un ancien patient qui y a passé sa jeunesse confèrent au rapport une valeur objective importante. Même si les autorités chinoises affirment que le rapport contient des inexactitudes et n'est destiné qu'à présenter la Chine sous un jour

daglicht te stellen en de economische prestaties van het land te verdoezelen, heeft het rapport een zekere grond van waarheid aan het licht gebracht.

Met hallucinante cijfers toont het rapport aan dat in heelwat Chinese kinderstellingen het aantal overlijdens onaanvaardbaar hoog ligt. In de reeds vernoemde Shanghai instelling stierven tussen 1989 en 1992, volgens het rapport, meer dan 1 000 kinderen, grotendeels baby's. Nog volgens het rapport is dat zeker niet aan een natuurlijke doodsoorzaak te wijten. Het merendeel van de overlijdens is toe te schrijven aan bewuste ondervoeding en een bewust gebrek aan medische verzorging. Men laat de kinderen sterven.

Welke kinderen komen in dergelijke instellingen terecht? Enerzijds zijn er de gezonde en normale meisjes. Zij zijn het slachtoffer van de éénkindpolitiek en van de drang naar het hebben van een zoon. Anderzijds bevinden zich in die instellingen jongens met een fysieke of mentale handicap. Het gaat dus duidelijk om ongewenste kinderen, waarbij de ongewenstheid gebaseerd is op geslacht en afwijking. Nog uit het rapport blijkt dat heel wat van deze kinderen niet in kinderstellingen worden ondergebracht, maar in algemene instellingen waar voornamelijk volwassenen zitten.

Volgens de in het rapport gepubliceerde statistieken zijn deze onmenselijke toestanden niet te wijten aan gebrek aan financiële middelen of gebrek aan personeel. Het aantal kinderen per verzorger ligt immers lager dan in België. De voornaamste reden voor de onmenselijke behandeling van de kinderen, waarbij eliminatie het doel is, ligt in de demografische politiek van China. Het gros van de kinderen zijn illegale kinderen: overtredingen op de éénkindpolitiek. Omdat adoptie in China aan strenge regels is onderworpen, krijgen heel wat van die «zwarte kinderen» geen kans om een normaal leven in gezinsverband te kunnen leiden.

Erika THUIS.

*
* *

défavorable et à masquer les performances économiques du pays, le rapport a dévoilé un certain fond de vérité.

Avec des chiffres hallucinants, le rapport montre que dans nombre d'institutions chinoises pour enfants, la mortalité atteint un niveau inacceptable. Dans l'institution de Shanghai précitée, selon le rapport, 1 000 enfants, pour la plupart des bébés, sont décédés entre 1989 et 1992 et, toujours selon le rapport, ils ne le sont certainement pas de mort naturelle. La plupart des décès sont dus à une sous-alimentation voulue et au manque délibéré de soins médicaux. On laisse mourir les enfants.

Quels sont les enfants qui se retrouvent dans de telles institutions? D'une part, il y a des filles bien portantes et normales. Elles sont les victimes de la politique de l'enfant unique et du désir d'avoir un fils. D'autre part, on y trouve des garçons présentant des handicaps physiques ou mentaux. Il s'agit donc clairement d'enfants non désirés, cette absence de désir étant basée sur le sexe et la malformation. Le rapport montre encore que nombre de ces enfants ne sont pas hébergés dans des institutions pour enfants, mais dans des institutions générales où séjournent principalement des adultes.

Selon les statistiques publiées dans le rapport, ces situations inhumaines ne sont pas imputables à un manque de moyens financiers ou de personnel. Le nombre d'enfants par soignant y est en effet moins élevé qu'en Belgique. La raison principale du traitement inhumain réservé à ces enfants, avec pour objectif leur élimination, réside dans la politique démographique de la Chine. La plupart sont des enfants illégaux, c'est-à-dire conçus en infraction à la politique de l'enfant unique. L'adoption étant soumise en Chine à des règles rigoureuses, nombre de ces enfants «clandestins» n'ont aucune chance de pouvoir mener une vie normale dans un milieu familial.

*
* *

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

De Senaat,

Overwegende dat de Volksrepubliek China lid is van de Verenigde Naties, zelfs permanent lid van de Veiligheidsraad, en dus volgens het Charter van de V.N. aanvaardt om de fundamentele rechten van de mens te verdedigen;

Overwegende dat de Volksrepubliek China de Conventie over de rechten van het kind van 20 november 1989 (resolutie 44/25), waarin naar voornoemd Charter wordt verwezen, heeft geratificeerd;

Gelet op het feit dat de Volksrepubliek China manifest de bepalingen van betreffende Conventie niet nakomt, waarvan het artikel 3 bepaalt dat bij alle maatregelen betreffende kinderen, ongeacht of deze worden genomen door openbare of privé-instellingen voor maatschappelijk welzijn of door rechterlijke instanties, bestuurlijke autoriteiten of wetgevende lichamen, de belangen van het kind de eerste overweging vormen;

Gelet op het feit dat de Staten die partij zijn, in artikel 6 het inherente recht op leven van ieder kind erkennen en er zich toe verbinden om in de ruimst mogelijke mate het overleven en de ontwikkeling van het kind te waarborgen;

Verzoekt de federale Regering om:

— Bij de Chinese Ambassadeur in België scherp te protesteren tegen de toestanden strijdig met de Conventie voor de rechten van de mens en van het kind;

— Er bij de Volksrepubliek China op aan te dringen een onderzoek in te stellen, in samenwerking met *Human Rights Watch*, naar de wanpraktijken in de kinderinstellingen en verslag uit te brengen van de resultaten van dit onderzoek;

— Te eisen dat de Volksrepubliek China zonder uitstel maatregelen neemt om in de instellingen waar kinderen verblijven, alle rechten, vervat in de Conventie van de rechten van het kind, onverwijld te waarborgen;

— Er bij de Volksrepubliek China op aan te dringen de gevolgen van de éénkindpolitiek ten aanzien van ongewenste of illegale kinderen te evalueren en onmiddellijk maatregelen te nemen om adoptie van deze kinderen, nationaal en internationaal, vlotter te laten verlopen;

— De kwestie voor te leggen aan de Europese Raad van de ministers van Buitenlandse Zaken en aan

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

Le Sénat,

Considérant que la République populaire de Chine est membre des Nations unies, et même membre permanent du Conseil de sécurité, et qu'elle accepte par conséquent, conformément à la charte de l'O.N.U., de défendre les droits fondamentaux de l'être humain;

Considérant que la République populaire de Chine a ratifié la Convention relative aux droits de l'enfant, du 20 novembre 1989 (résolution 44/25), laquelle se réfère à la charte précitée;

Eu égard au fait que la République populaire de Chine ne respecte manifestement pas les dispositions de la convention en question, dont l'article 3 dispose que, dans toutes les décisions qui concernent les enfants, qu'elles soient le fait des institutions publiques ou privées de protection sociale, des tribunaux, des autorités administratives ou des organes législatifs, l'intérêt supérieur de l'enfant doit être une considération primordiale;

Eu égard au fait que les États parties reconnaissent à l'article 6 que tout enfant a un droit inhérent à la vie et s'engage à assurer dans toute la mesure possible la survie et le développement de l'enfant;

Demande au Gouvernement fédéral:

— De protester énergiquement auprès de l'ambassadeur de Chine en Belgique contre les situations contraires à la Convention relative aux droits de l'homme et de l'enfant;

— De réclamer auprès de la République populaire de Chine l'ouverture d'une enquête, en collaboration avec *Human Rights Watch*, sur les abus commis dans les institutions pour enfants, et la rédaction d'un rapport sur les résultats de cette enquête;

— D'exiger que la République populaire de Chine prenne sans délai des mesures pour que soient garantis, dans les institutions où séjournent des enfants, tous les droits contenus dans la Convention relative aux droits de l'enfant;

— De demander instamment à la République populaire de Chine de procéder à une évaluation des effets de la politique de l'enfant unique par rapport aux enfants non désirés ou illégaux et de prendre immédiatement des mesures pour faciliter, sur le plan national et international, l'adoption de ces enfants;

— De soumettre la question au Conseil des ministres des Affaires étrangères de l'Union européenne

de internationale instanties, zodat passende stappen kunnen worden gezet en middelen kunnen worden aangewend om de Volksrepubliek China zijn verplichtingen te doen nakomen;

— De kwestie ook voor te leggen aan de Britse autoriteiten, hen verzoekend deze mee op te nemen in het onderhandelingspakket met de Chinese autoriteiten inzake het statuut van Hong-Kong;

— Deze resolutie over te zenden aan de regering van de Chinese Volksrepubliek evenals aan de secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

Erika THIJSS.
André BOURGEOIS.
Paul STAES.

ainsi qu'aux instances internationales, de manière que des démarches adéquates puissent être entreprises et des moyens mis en œuvre pour amener la République populaire de Chine à respecter ses obligations;

— De soumettre également la question aux autorités britanniques, en leur demandant de mettre celle-ci à l'ordre du jour des négociations menées avec les autorités chinoises sur le statut de Hong-Kong;

— De transmettre la présente résolution au gouvernement de la République populaire de Chine ainsi qu'au secrétaire général des Nations unies.